

པཱི

༄༅། །འཇམ་དཔལ་དབྱངས་གྲིས་ཐུབ་ཐབས་།།

A Short Manjusri Sadhana

ॐ
ॐ
ॐ

In Praise of Manjushri

༄༅། །ལྷ་མ་དང་མགོན་པོ་རྗེ་བཙུན་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

LAMA DANG GÖN PO JE TSUN JAM PAY YANG LA CHAK TSEL LO

I prostrate to the lama and protector, the noble Manjushri.

བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་ཕྱགས་ཀར་སྐྱེགས་བམ་འཛིན།

ZHIN ZIK CHYIR NYI KYI THUK KAR LEG WAM DZIN

heart, you see the variety of phenomena just as they are.

བརྩེ་ཡན་ལག་དྲུག་རྩའི་དབྱངས་ལྡན་གསུང་།

TSE YEN LAK DRUK CU YANG DEN SUNG

child, reaching them through your melodious speech with its sixty qualities.

།གང་གི་སློ་གྲོས་སྒྲིབ་གཉིས་སྒྲིབ་བྲལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བས།

GANG GI LO DRÖ DRIB NYI TRIN DREL NYI TAR NAM DAG RAB SEL WAY

Like the sun free of clouds, your mind is brilliantly clear and utterly free of the two obscurations.

།གང་དག་སྤིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་མུན་འཐོམས་སྤྱག་བསྐྱལ་གྱིས་གཟེར་བཞི

GANG DAK SI PAY TSÖN RAR MA RIG MUN THOM DUK NGAL GYI ZER WAY

Caught in the prison of samsaric existence, all beings are tormented by suffering and the darkness of ignorance;

།འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སྒྲོག་ཉོན་མོངས་གཉིད་སྤོང་ལས་ཀྱི་ལྷགས་སྒྲོག་སྒྲོལ་མཛད་ཅིང་།

DRUK TAR CHER DROK NYÖN MONG NYI LONG LE KYI CHAK DROK DROL DZE CHING

Your thundering roar wakes them from the sleep of ignorance and frees them from the iron chains of karma.

།ཇི་སྟེང་དོན་ཀྱན་ཇི་

JI NYE DÖN KUN JI

Holding a text at your

།འགྲོ་ཚལས་ཀྱན་ལ་བུ་གཅིག་ལྟར་

DRO TSHOK KUN LA BU CHIK TAR

With pure love you care for them as you would an only

།མ་རིག་མུན་སེལ་སྤྱག་བསྐྱལ་ལྷ་གུ་ཇི་སྟེང་གཅོད་

MA RIK MUN SEL DUK NGEL NYU GU JI NYE CHÖ

You hold aloft a sword to dispel the dark-

༄

མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱམས།

DZE REL DRI NAM

ness of ignorance and cut off every seedling of suffering. With the form of a bodhisattva perfectly embodying all qualities, you are pure from the beginning and have traveled to the end of the tenth level. I bow to Manjushri, who

སྒྲོའི་མུན་སེལ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་འདུད།

LOI MUN SEL JAM PEL YANG LA DU

is endowed with 112 ornaments and who clears away the darkness of my mind. Kind One, with the rays of your perfect wisdom

གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི

ZHUNG LUK TOK PA YI

teachings of the Buddha and their commentaries, Grant your illumination that makes my mind courageous.

ཁ།དོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྐས་བྱ་བོའི་སྐྱ།

DÖ NAY DAK CHING SA CHUI THAR SÖN YÖN TEN LU DZOK GYAL SE THU WOI KU

ཁཅེ་ལྷན་ཁྱེད་གྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས།

TSE DEN KHYE KYI KHEN RAB ÖZER GYI

ཁདག་སྒྲོའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས།

DAK LOI TI MUK MUN PA RAB SEL NAY

Clear away the dark ignorance of my mind That I may know the scriptural traditions, the

སྒྲོ་གྲོས་སྒྲོབས་པའི་སྒྲུང་བ་སྐུལ་དུ་གསོལ།།

LO DRÖ POP PAY NANG BA TSEL DO SÖL

ཁཅུ་ཕྱག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྒྲས་བདག་

CHU TRAK CHU DANG CHU NYI GYEN DRE DAK

ཁག་འདང་བསྐྱན་བཅོས་

KA DANG TEN CHÖ

Translated in December 2002 by Michele Martin.

འཕྲུལ་

༄༅། །འཇམ་དཔལ་དབྱངས་གྲི་སྒྲུབ་ཐབས།

The Sadhana of Manjushri that Dispels the Darkness of Ignorance

༄

ཀམ་དགོན་མཆོག་གསུམ་འདུས་བླ་མ་འཇམ་དབྱངས་ལ།

NAMO KON CHOK SUM DU LA MA JAM YANG LA

Namo! In the lama, Manjushri, who embodies the Three Jewels,

བཅོམ་ལྷན་འཇམ་དཔལ་བསྐྱབ།

སྟོང་པའི་ངང་ལས་པདྨ་བླ་བ་དང་།

CHOM DEN JAM PAL DRUP TONG PAY NGANG LEY PE MA DA WA DANG

engage in the practice of Manjushri, the Victorious One. From within emptiness, on top of

ནས་ཚུར་འདུས་པས།

འང་ཉིད་འཇམ་དབྱངས་དམར་པོ་ཞལ་

NEY TSUR DU PEY

RANG NYI JAM YANG MAR PO SHEL

accomplish the two benefits and then dissolve back into the letter; thereby, I become Red



འདུས་རྣམས་རྟག་ཏུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

DU NAM TAK TU DAK NI KYAP SU CHI

I take continual refuge throughout the three times. For the sake of living beings, I will

ཤེད་ཅེ་སྟོན་པོའི་སྟེང་དུ་རྟེན་ ཡིག་ལས།

འོད་འཕྲོས་དོན་གཉིས་བྱས་

SENG GE NGON POY TENG DU DHIH YIK LEY O TRO DON NYI CHEY

a [pale] blue lion, lotus, and moon disk, appears the letter DHI. It radiates lights that

གཅིག་པ།

འལ་གྱི་ཕུ་སྟེ་འཛིན་ཅིང་སྐྱེལ་གྱུང་བཞུགས།

CHIK PA

REL DRI BU TI DZIN CHING SIL TRUNG SHUK

Manjushri, with one face, legs in the vajra posture, and hands holding a sword and text.

༄༅། ཐུག་ཀར་བྱུང་ལྷུང་ལེ་ཁོར་ལོ་ཅིབས་བཞི་དམར།

THUK KAR DRUNG LEY KHOR LO TSIP ZHI MAR

The syllable DHRUM in his heart transforms into a red wheel with four spokes, on which stands a sword, four finger-widths high and surrounded by the mantra. From the HRI syllable in front appears a blue Sarasvati, standing

རལ་གྱི་ཕུ་སྟེ་ཕུག་ན་འཛིན།

ལག་ཁྱིམ་ཀ་དར་དང་རིན་ཆེན་དུ་མས་བརྒྱན།

DRI PU TI CHAK NA DZIN

NYI KA TAR TANG RIN CHEN TU MEY GYEN

ཡུམ་གྱི་ཐུག་ཀར་པ་རྒྱ་འདབ་བཞི་འོ་སྟེ།

YUM GYI TUK KAR PAY MA DAP ZHI TENG

རལ་གྱི་རྩིས་མཚན་ཐུག་ཀར་བསྐྱོར་བའོ།

REL DRI HRIH TSEN NGAK KYEE KOR WA O

རང་

RANG

and holding a sword and book in her hands. Both deities are adorned with numerous silks and previous jewels. In the heart of the mother Sarasvati on a four-petalled lotus is a sword marked with the syllable HRI and surrounded

འདྲའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱན་དངས་རང་ལ་ཐིམ།

ཐུག་ཀར་ལས་འོད་འཕྲོས་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དང་།

DRAY YE SHAY CHEN DRANG RANG LA TIM TUK LAY O TRO SANG GYAY CHANG SEM DANG

པཱྌ་ཏ་ཡི་ཤེས་རབ་ཐམས་ཅད་དང་།

PENDIT TA YI SHAY RAP TAM CHAY DANG

འཛམ་རང་སོ་སྟེ་ཤེས་རབ་ཐམས་ཅད་ནི།

NYEN RANG SO KYE SHAY RAP TAM CHAY NI

by the mantra. Wisdom deities, similar to myself [as Manjushri and Sarasvati], are invoked and dissolve into me. Lights radiate from my heart and gather together all the wisdom of the buddhas, bodhisattvas, and great scholars,

འོད་གྱི་རྣམ་པར་བསྐྱེད་ཀྱིས་སྒྲུབ་པའི་ཐེམ།

O KYI NAM PAR DU NAY CHI WOR TIM

and all the wisdom of the sravakas, pratyekabuddhas, and ordinary beings in the form of light which dissolves into me through the crown of my head. The teachings of the tripitaka and the four classes of tantra are brought

བསྐྱེད་ཀྱིས་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐེམ་པར་གྱུར།

DU NAY RANG GI NYING KAR TIM PAR JUR

together and dissolve into my throat. The quintessence of the sun, moon, and four elements are collected and dissolve into my heart. OM HRIH DHIH MA ME DI PAM MENJU SHIRI MUM HRIH:: TRANJA WARDHA NI HRIH DHIH SO HA

རང་ལས་སྐྱེལ་པའི་མཆོད་པའི་བླ་མོ་ནི།

RANG LAY TUL PAY CHO PAY LHA MO NI

།སྒྲེ་སྒྲོད་གསུམ་དང་རྒྱུད་སྒྲེ་བཞི་པོ་ཡི།

DAY NO SUM TANG JU DE ZHI PO YI

།ནམ་མཁའ་གང་བར་སྐྱེལ་ཏེ་བླ་ལ་མཆོད།

NAM KA KANG WAR TUL TE LHA LA CHO

།ཆོས་རྣམས་བསྐྱེད་ཀྱིས་རང་གི་མགྱིན་པར་ཐེམ།

CHO NAM DU NAY RANG GI DRIN PAR TIM

།ཉིར་སྒྲོད་བདུན་དང་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་གྲ།

NYER CHO DUN TANG DO PAY YON TEN NG

།ཉི་ཟླ་འོར་བུ་འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་བཅུད། །

NYI DA NOR BU JUNG WA ZHI YI CHU

།རྒྱལ་སྤྱིད་བདུན་དང་བཟླ་ཤིས་རྣམས་རྟགས་བཅུད།

GYEL SI DUN TANG TRA SHI DZAY TAK GYAY

Offering goddesses emanate from me and fill all of space. They offer to the deities the seven outer enjoyments, the five sense pleasures, the seven royal possessions, the eight auspicious substances, the eight auspicious symbols,

༄༅། །རི་རབ་གླིང་བཞི་ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་ཀུན།

RI RAP LING ZHI LHA MI LONG CHO KUN

and Mount Meru with its four continents. All that gives pleasure to gods and humans arises in my mind and is offered to Manjushri the father and Sarasvati the mother. Please swiftly grant me the wisdom that knows without hin-

པའི་ཤེས་རབ་ལྷུར་དུ་སྤྱོད།

PAY SHE RAP NYUR TU TSOL SENG GAY PAY MAY DEN TENG TU

drance all the Buddha's words and the commentaries on them.

།སེངྒེ་པདྨའི་གདན་སྟེང་དུ།

SENG GAY PAY MAY DEN TENG TU

།སྒོ་ཡིས་སྤངས་ཏེ་འཇམ་དཔལ་ཡབ་ཡུམ་མཆོད།

LO YI LANG TAY JAM PAL YAP YUM CHO

།རྒྱལ་བའི་སྤྲུལ་པོ་འཇམ་པའི་དབྱངས།

GYEL WAY SAY PO JAM PAY YANG

On the seat of a lion and a lotus is the bodhisattva Manjushri, red in color, holding a sword and text. I prostrate to the Lion of Speech.

།བདག་ལ་བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་ཐམས་ཅད་ནི།

DAK LA KA TANG TEN CHO TAM CHAY NI

།མདོག་དམར་རལ་གྱི་ཕུ་སྟེ་འཛིན།

DOK MAR REL DRI PU TI DZIN

།ཐོགས་མེད་མཆིན་

TOK MAY KYEN

།སྒྲུ་བའི་སེང་གེ་ལ་ཕུག་འཆོལ།

MA WAY SENG GAY LA CHAK TSAL

ཆུ་རྒྱུས་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ།

CHU KYAY NYI DAY DEN TENG DU

།སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་སྤྱོད་པའི་ཡུམ།

SANG GYE TAM CHAY CHE PAY YUM

།མདོག་སྟོན་རལ་གྱི་ཕུ་སྟེ་འཛིན།

DOK NGON PAL DRI PU TI DZIN

།དབྱངས་ཅན་མ་ལ་ཕུག་འཆོལ་ལོ།

YANG CHEN MA LA CHAK TSAL LO

On the seat of lotus, sun and moon disk is Sarasvati, blue in color, holding a sword and text. I prostrate to the mother from whom all buddhas come.

༄༅། །དེ་ཡན་རྒྱུ་དུ་འདོན་རྒྱ་དང། །སྤྲལ་ས་དེ་བརྒྱ་ཕྱལ་རེ་བྱུང་ཙམ། །རྒྱུ་དུ་ཐུགས་དམ་བྱེད་པར་གཅེས། །འདི་ཡི་ཕན་ཡོན་རྒྱུ་གཞུང་ལས། །སྤྲལ་ས་གྱི་ཐོང་བ་ཉི་

The previous text is the daily practice. It is important to make the daily commitment to recite the mantra several hundred times. The benefits of this are found in the tantras and major treatises. Reciting one hundred

ལྷ་གཅིག །བརྒྱ་ཡིས་མི་བརྗེད་གཞུང་ས་ཐོབ་འགྱུར། །སྟོང་གིས་སྒྲ་སྐད་ཀུན་ལ་མཁས། །བྲི་ཡིས་ཉི་རེ་ཞོ་ལོ་ག། །ལྔ་སྟོང་རེ་རེ་འཛིན་པར་རྒྱས། །ཡི་གེ་

times the twenty-one syllables of the mantra brings the benefit of unfailing memory. Reciting it one thousand times brings expertise in sound and languages. Reciting it ten thousand times brings the ability to memorize every

ཐམས་ཅད་ཐོག་མེད་ཤེས། །བཀའ་འགྲེལ་བསྟན་བཅོད་རྩེ་མ་པར་རྒྱས། །མདོན་པར་ཤེས་པ་འཆར་བ་དང། །ཕྱིས་ནས་ས་ཡི་དབང་ཐུག་འཐོབ། །གཤམ་ཏེ་ལས་འཕྲོ་ཡོད་བས་ནི།

day five thousand verses. You will understand all letters without hindrance and be able to compose commentaries on the Buddha's words and learned treatises. Higher perceptions will dawn and you will become a master of the

ཉི་མ་གཅིག་གིས་འགྲུབ་པར་འགྱུར། །འབྲིང་གི་གཉིས་གྱིས་རྟོགས་པར་འགྱུར། །ཉི་མ་གསུམ་གྱི་བསྐྱབ་པས་ནི། །ལས་འཕྲོ་མེད་ཀྱང་འགྲུབ་པར་འགྱུར། །ཉི་ཟླ་གར་དང་མེ་ཏོག་

[tenth bodhisattva] level. If you have the right karma, in a single day, you will become accomplished. If you are average, then in two days you will become realized. With three days of practice, even if you do not have a special

༡། །འཕྱ། །ཁིང་མོ་སྒྲག་ཚ་འཕུང་བ་དང། །ཉམས་དག་ཡི་གེ་འབྲི་གྲོག་དང། །མཚན་ཆ་ཕུ་སྟེ་ཆེད་མིས་ན། །ཤེས་རབ་འཕེལ་བ་ཐེ་ཚོམ་མེད། །

karmic connection, you will be come accomplished. Your wisdom is undoubtedly increasing if you dream that the sun or moon rises, that you pick flowers, plow a field, drink ink, write letters or read pages that are pleasant, or

དེ་ནས་རྒྱ་གར་པ་ཆེ་ཏ། །ཀ་མ་ཤྱི་ལས་གསུངས་པ་ཡིན། །རྒྱ་གར་ཡུལ་གྱི་མི་ཆེན་ནི། །ལོ་ནི་དགུ་བཅུ་གོ་དགུ་པ། །ཡི་གེ་ཡང་ནི་མི་ཤེས་པ། །འག་གཅིག་བསྐྱབ་

find a sword or text. The Indian scholar Kamashila tells the following story. There was an old man of ninety-nine years who lived in India. He did not even know who to read. Through doing this practice for one day, he met

པས་འཇམ་དབྱངས་མཇམ། །ལུས་ཀྱང་གཞིན་རྒྱལ་བ་རྒྱུད་ཅུ། །རིག་པ་རི་གནས་ལྟ་ཐོགས་མེད་ཤེས། །པ་ཆེ་ཏ་ནི་མཁས་པར་གྱུར། །དེ་ལ་མ་གཅིག་དམ་པས་ལུས། །

Manjushri and his body came to resemble an eight-year old. He understood without hindrance the five sciences and became a great scholar. Padampa Sangye received this practice from him and it was transmitted through suc-

ཅིམ་གྱི་བརྒྱུད་དེ་ཀམ་པ། །དབང་ཕུག་དོ་རྩེས་མཇོད་པ་ཡི། །གཅིག་ཤེས་ཀྱན་གྲོལ་ནང་ན་བཞུགས། །འཇམ་དབྱངས་སྐྱབ་པ་ཐམས་ཅད་ལས། །འདི་ལས་འགྲུབ་ཐག་ཉི་བ་མེད། །

cessive lineage holders down to Karmapa Wangchuk Dorje, who included it in his Chik She Kun Drol cycle. Among all the sadhanas of Manjushri, there is no quicker way to accomplishment than this. Almost anyone who partakes

འདི་ཡི་ལས་ཚོགས་ཤེས་རབ་གྱི།

།རིལ་བུ་སྤར་དུས་བདག་གིས་བསྐྱབས།

།སྤྱོད་པ་ལ་ཆེར་མཁས་པར་གྱུར།

།དེ་ཕྱིར་ད་ལས་སྒྲིང་གི་བྱ།

།པདྨ་ཐུན་ལས་སྤྱད་པ་དམ་ཡིན། །

of the wisdom pills which I made while previously engaging in this practice, will become learned and wise. Therefore, my heart son, Pema Trinley, this is now your daily practice. Through accumulating as many recitations of the

སྤྱད་པ་འདི་བསྐྱོན་པ་ཅི་གསོག་གྱིས།

།ཡོན་ཏན་ལྷགས་ལ་མཁས་པར་འགྱུར།

།བསྐྱོན་འཛོན་འགྲོ་དོན་རྒྱས་པ་ཡི།

།གོམ་བླ་མ་ཞེས་བྱ་བ།

།མཁས་པ་ཆེན་པོ་འབྱུང་བར་ཤོག །

mantra as possible, qualities will naturally arise and you will become learned and wise. May you, Gemo Lama, who are able to hold the teachings and benefit living beings, become a wise and greatly learned one. Through this

དགོ་འདིས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

།མི་བརྗེད་དུན་པའི་གཟུངས་ཐོབ་ནས།

།འཆད་རྩོད་བརྩོམ་ལ་བླ་མེད་པའི།

།སྤྱོད་པའི་མེད་གོ་ཉིད་གྱུར་ཅིག།

།སེམས་མཁྱེན་ལོ། །

virtue, throughout all out lives, may we attain an unfailing memory and become the Lion of Speech himself, incomparable in explaining the dharma, debating, and composing texts. Sarva Mangalam. May all be fortunate.



༣། །སྒྲ་སེང་གསོལ་འདེབས་བརྒྱགས།།

A Supplication to the Lion of Speech

༄	ན་མོ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ཡེ	དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི	སྲུང་གི་བདག་ཉིད་བཙུམ་ལྷན་འདས།	པད་མ་རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་སྟེ།
	NA MO LO KAY SHO RA YAY	DÜ SUM SANG JAY TAM CHAY CHI	SUNG GI DAK NYI CHOM DEN DAY	PAY MA RIK CHI DAK PO TAY
	Homage to Chenrezik.	I supplicate Amitabha, who embodies the speech of all buddhas of the three times, who is the Transcendent Conqueror, the Lord of the lotus family,		
	གསུང་གི་དོ་རྩེ་ཞེས་གྲང་བུ།	འོད་དཔག་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།	དེ་དང་ངོ་བོ་དབྱེར་མེད་པའི	སྲས་ཀྱི་སྤྱོད་ལྷན་བཟུང་བ།
	SUNG GI DOR JAY SHAY CHANG CHA	Ö PAK MAY LA SÖL WA DEP	DAY DANG NGO WO YER MAY PAY	SAY CHI TU WÖ TSUL ZUNG WA
	the one called the Vajra of Speech.	I supplicate the Lion of Speech, Red Manjushri, who holds a sword.		JANG CHUP SEM
				Bodhisattva mahasattva, you take the form of
	དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེ	འཇམ་དཔལ་དམར་པོ་རལ་གྱི་འཛིན།	སྤྱོད་ལྷན་གེ་ར་གསོལ་བ་འདེབས།	ཤེས་རབ་ཡུམ་གྱི་ལྷན་བཟུང་བ།
	PA SEM PA CHAY	JAM PAL MAR PO RAL DRI DZIN	MRA WAY SENG GER SÖL WA DEP	SHAY RAP YUM JI TSUL ZUNG WA
	Amitabha's heir, while in essence you remain inseparable from him.		I supplicate the Goddess of Speech, Sarasvati. Taking the form of the wisdom mother, you	DÜ SUM

སངས་རྒྱ་ཐམས་ཅད་ཀྱི

།གསུང་གི་ལྷ་མོ་དབྱངས་ཅན་མ།

།གང་གི་འི་ལྷ་མོ་ཞེས་ཀྱང་བྱ།

།ངག་གི་ལྷ་མོར་གསོལ་བ་འདེབས།

།གསོལ་བ་བཏབ་པའི་

SANG JAY TAM CHAY CHI

SUNG GI LHA MO YANG CHEN MA

KANG GI LHA MO SHAY CHANG CHA

NGAK GI LHA MOR SÖL WA DEP

SÖL WA TAP PAY

are the Goddess of Speech for all the Buddhas of the three times and known as Goddess of the Ganges.

Through the blessing of supplicating, may the darkness

བྱིན་རྒྱལས་ཀྱིས།

།བདག་དང་བདག་གི་རྗེས་འཇུག་དང་།

།མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་འགྲོ་བ་རྣམས།

།མི་ཤེས་སྤྱན་པ་རབ་གསལ་ནས།

།ཤེས་རབ་རྩ་ཁ་

CHIN LAP CHI

DAK DANG DAK GI JAY JUK DANG

TONG TÖ DREN REK DRO WA NAM

MI SHAY MUN PA RAP SAL NAY

SHAY RAP TSA KA

of unknowing be completely cleared away; then, may the wisdom nadis open out for myself, followers, and all living beings who see, hears, recall, or touch us.

Throughout

བྱེ་བར་ཤོག

།སྐྱེ་བ་འདི་ནས་ཆོ་རབས་ཀྱན།

།ཤེས་རབ་འཆལ་བར་མི་འབྱུང་ཞིང་།

།ཤེས་རབ་སྤྱན་སུམ་ཆོག་གས་པར་ཤོག

།རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ་རྒྱམ

CHAY WAR SHOK

CHAY WA DI NAY TSAY RAP KUN

SHAY RAP CHAL WAR MI JUNG SHING

SHAY RAP PUN SUM TSOK PAR SHOK

JAL WAY SUNG RAP JAM

this and all future lives, may confused knowing not arise and may we gather perfect wisdom. May we also attain the power of memory to retain the ocean of scriptures spoken by the Victorious One.

ཚོ་ལ།

TSO LA

མི་བརྗེད་གཟུངས་ཀྱང་ཐོབ་པར་བྱག

MI JAY ZUNG CHANG TOP PAR SHOK

ཚོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པ་དང་།

CHÖ NYI NAM PAR DAK PA DANG

ཏིན་འབྲེལ་བསྐྱུ་བ་མེད་པ་དང་།

TEN DREL LU WA MAY PA DANG

འཇམ་དཔལ་ཡབ་ཡུམ་བྱགས་རྗེ་

JAM PAL YAB YUM TUK JAY

Through the completely pure dharmata, the unfailing working of dependent arising, and the compassion of Manjushri the father and Sarasvati the mother, may this aspiration

ཡིས།

YI

སྟོན་ལམ་བཏབ་བཞིན་འགྱུ་བ་པར་ཤོག

MÖN LAM TAP ZHIN DRUP PAR SHOK

ཅིས་པ་འདི་འང་མཁས་གྲུབ་རྩ་གཡ་ལྷ་ས་ཉེར་འཛོལ་ཆེད་དུ་སྦྱར་བས་བསྟན་འགྲོ་ལ་གནས་སྐབས་ཕན་པ་དང་མཐར་བྱག་བདེ་བའི་

prayer be fulfilled as it was made.

To fulfill the needs of others, the scholar and siddha Raga Asye composed this supplication. May it become a cause for temporal benefit and

ཐུགས་རྒྱུར་ཅིག །དགེའོ དགེའོ དགེའོ།།

ultimate bliss for the teachings and for all living beings. May it be virtuous. May it be virtuous. May it be virtuous.

